



75/12260919/0905

D – Gebrauchsanweisung**AEROp[®] STW 1000FLD**

Steriles Wasser zur Inhalation und Spülung. Steril und pyrogenfrei.

Zusammensetzung

1000 ml Lösung enthalten:
Aqua ad iniectionabilia 1000 ml

Anwendungsgebiete

Zur Spülung und Reinigung bei operativen Eingriffen
Zur Spülung von Wunden und Verbrennungen

Zur Auffeuchtung von Wundtamponaden, Tüchern und Verbänden

Zur Spülung und Reinigung von Blasenkathetern

Zur Spülung und Reinigung bei Stomaversorgung

Zur Spülung und Reinigung von Instrumenten und Zubehör

Zur Befüllung von Atemluftbefeuchtungsgeräten (Behälter ab 100 ml werden empfohlen)

Zur mechanischen Augenspülung (30 ml Behälter werden empfohlen).

Dosierung
Die Flüssigkeitsmenge richtet sich nach der jeweiligen Situation.

Überdosierung
Bei einer Überdosierung im Rahmen von Wundspülungen und intraoperativer Anwendung kann es zur Absorption von Spülflüssigkeit kommen, die zu einer Hypervolämie im Sinne einer hypotonen Hyperhydratation (Hyponatriämie) führen kann. Symptome einer Hyperhydratation sind Kopfschmerz, Brechreiz,

Unruhe und Desorientierung. In schweren Fällen kann es zu komaähnlichen Zuständen kommen.
Gegenmaßnahmen bei Überdosierung
Abbruch der Spülung, Korrektur des Wasser- und Elektrolythaushalts entsprechend der jeweiligen klinischen Situation.

Warnhinweise
Nicht zur Infusion verwenden. Lösung ist nur zu verwenden, wenn Verschluss unverletzt und Lösung klar ist. Angebrochene Behältnisse dürfen nicht aufbewahrt werden, Restmengen müssen verworfen werden.
Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Unerwünschte Nebenwirkungen
Sind nicht bekannt.

Verfalldatum
Die Lösung darf nach dem auf dem Etikett angegebenen Verfalldatum nicht mehr verwendet werden.

Lagerung
Nicht über 25 °C lagern.

Datum der letzten Überarbeitung
09/05

DK – Brugsanvisning**AEROp[®] STW 1000FLD**

Sterilt vand til inhalation og skylning. Steril og pyrogenfri.

Indhold

1000 ml indeholder:
Aqua ad iniectionabilia 1000 ml

Indikationer

Til skylning og rensning under kirurgiske indgreb

Til skylning af sår og brandsår

Til fugtning af sårtaamponader, klæde og forbindinger

Til skylning og rensning af blærekatetre

Til skylning og rensning ved stomabelhandling

Til skylning og rensning af instrumenter og udstyr

Til fyldning af respirationsluftfugtere (brug af beholder på 100 ml eller større anbefales)

Til mekanisk skylning af øjne (brug af beholder på 30 ml anbefales)

Dosering
Mængden af væske afhænger af situationen.

Overdosering
Overdosering i forbindelse med sårskylning og intra-operativ applikation kan føre til absorbering af skyllevæsken, hvilket kan føre til hypervolaemia i form af hypoton hyperhydratation. Modtræk i tilfælde af overdosering

Afbryd skylningen. Korrektur af væske- og elektrolytbalancen afhængig af den specifikke kliniske situation.

Advarsel

Må ikke anvendes til infusion. Må kun anvendes såfremt væsken er klar, og plomberingen er ubrudt.

Åbne beholdere må ikke gemmes. Overskydende væske skal fjernes. Opbevares utilgængeligt for børn.

Bivirkninger

Ingen kendte.

Anvendes inden

Se beholderens etiket

Opbevaring

Må ikke opbevares ved temperaturer over 25 grader celsius

Dato for sidste revision

09/05

E – Instrucciones de uso**AEROp[®] STW 1000FLD**

Agua estéril para inhalación e irrigación. Estéril y apirógena.

Composición

1000 ml de solución contienen:
Agua para inyectables c.s.

Indicaciones

Para irrigación y limpieza durante una intervención quirúrgica

Para irrigación de heridas y quemaduras

Para humedecer heridas cerradas, vendajes

Para enjuague y limpieza de los catéteres para vejiga

Para irrigación y limpieza de cuidados de estomas

Para enjuague y limpieza del equipo e instrumental

Para rellenar humidificadores respiratorios (se recomienda utilizar contenedor de 100 ml o superior)

Para irrigación mecánica de los ojos (se recomienda utilizar contenedor de 30 ml).

Dosis

La cantidad de solución a irrigar depende de cada situación particular.

Sobredosis
Una sobredosis durante la irrigación de una herida y una aplicación intra-operativa puede llevar a la absorción del fluido para irrigación. Esto puede provocar una hipervolemia en forma de hiperhidratación hipotónica (hiponatremia).

Dolores de cabeza, náuseas, inquietud y desorientación son síntomas de una hiperhidratación.
En casos graves pueden acontecer estados similares a coma.

Medidas en caso de sobredosis
Interrumpir la irrigación, corregir los balances de agua y electrolítico, con dependencia de cada situación clínica particular.

Advertencias
No utilizar para infusión.

La solución sólo debe utilizarse si el precinto está intacto y la solución es clara.

Una vez abierto, el remanente debe desecharse.

Manténgase fuera del alcance de los niños.

Efectos secundarios
No se han descrito.

Caducidad
La solución no debe ser utilizada después de la fecha de caducidad que figura en la etiqueta.

Conservación
No conservar a temperatura superior a 25 °C.

Fecha de la última revisión
09/05

F – Mode d'emploi**AEROp[®] STW 1000FLD**

Eau stérile pour inhalation et irrigation. Stérile et apyrogène.

Composition

Eau p.p.i. 1000 ml

Indications

Irrigation et lavage lors d'interventions chirurgicales

Irrigation des plaies et des brûlures humidification des plaies, champs opératoires et pansements

Irrigation et lavage des cathéters vésicaux

Irrigation et lavages stomacaux

Lavage du matériel chirurgical

Remplissage des réservoirs des respirateurs (l'utilisation d'un conteneur de volume supérieur ou égal à 100 ml est recommandée)

Irrigation oculaire (l'utilisation de l'Ecolav 30 ml est recommandée)

Posologie
Les quantités de solution utilisées dépendent de la situation.

Surdosage
Le surdosage lors de l'irrigation des plaies ou lors d'applications per-opératoires peut conduire à la résorption de la solution. Ceci peut entraîner une hypervolémie sous la forme d'une hyperhydratation hypotonique (hyponatremie).

Maux de tête, nausées, vomissements et désorientation sont des symptômes de l'hyperhydratation.

Dans des cas sévères, il peut y avoir apparition de coma.

Conduite à tenir en cas de surdosage
Arrêt de l'irrigation. Correction de la balance hydro-électrolytique.

Précautions d'emploi

Ne pas injecter. Vérifier l'intégrité du contenant et la limpidité de la solution.

Jeter tout contenant partiellement utilisé.

Ne pas laisser à la portée des enfants.

Effets indésirables
Pas d'effets indésirables connus.

Date de peremption
La solution ne doit pas être utilisée après la date figurant sur l'étiquette.

Stockage
Ne pas stocker à une température supérieure à 25 °C.

Date de révision
09/05

FIN – Käyttöohje**AEROp[®] STW 1000FLD**

Steriili pyrogeeniton. Steriili vesi inhalaatioon ja huuhteluun.

Koostumus

1000 ml huuhtelunestettä sisältää:
Injektionesteisiin käytettävä vesi 1000 ml

Indikaatiot

Huuhteluun ja puhdistukseen kirurgisten toimenpiteiden yhteydessä

Haavojen ja palovammojen huuhteluun

Haavanhoidossa liinojen kostuttamiseen

Rakkokatetriin huuhteluun ja puhdistamiseen

Huuhteluun ja puhdistukseen instrumenttien ja laitteiden huuhteluun sekä puhdistukseen

Hengitysilman kostuttajien täyttöön (suositellaan vähintään 100 ml pakkauksen käyttöä)

Silmähuuhteena (30 ml pakkaus)

Annostus
Tarvittava huuhtelunesteen määrä riippuu tilanteesta.

Yliannostus
Yliannostus haavan huuhtelun tai muun toimenpiteen yhteydessä voi johtaa huuhtelunesteen imeytymiseen. Tästä voi seurata hypervolemia hypotonisen hyperhydratation (hyponatremia) muodossa.

Hyperhydratation oireita ovat

päänsärky, pahoinvointi, levottomuus ja sekavuus. Vakavissa tapauksissa saattaa esiintyä koomaa muistuttavia tiloja.

Toimenpiteet yliannostuksen yhteydessä
Huuhtelunesteen käytön keskeyttäminen, neste- ja elektrolyttitasapainon korjaaminen riippuen potilaan kliinisestä tilasta.

Varoitukset
Valmistetta ei saa käyttää infuusionesteinä. Varmista ennenavaamista, että pakkaus on vahingoittumaton ja liuos kirkasta.

Avattua pakkausta ei tule säilyttää, käyttämättä jäänyt liuos tulee hävittää.

Ei lasten ulottuville.

Haittavaikutukset
Valmistella ei ole tunnettuja haittavaikutuksia.

Säilyvyys
Valmistetta ei tule käyttää pakkauksen merkityn viimeisen käyttöpäivämäärän jälkeen.

Säilytys
Säilytettävä alle 25 °C.

Teksti tarkastettu
09/05

schwarz

Dokument = 148 x 420 mm
2 Seiten

Läts 184



GB – Information for use

AEROpart® STW 1000FLD

Sterile water for inhalation and irrigation. Sterile and pyrogen-free.

Composition

1000 ml solution contain:
Water for Injection 1000 ml

Indications

For irrigation and cleansing during surgical intervention
For irrigation of wounds and burns
For moistening wound tamponades, cloths and dressings
For rinsing and cleansing of bladder catheters
For irrigation and cleansing in stoma care
For rinsing and cleansing of instruments and equipment
For filling respiratory air humidifiers (the use of container equal or higher than 100 ml is recommended)
For mechanical irrigation of the eyes (the use of 30 ml container is recommended)

Dosage

The amount of fluid depends on the clinical condition.

Overdosage

Overdosage during wound irrigation and intra-operative application can lead to absorption of irrigation fluid, that can lead to hypervolaemia in the form of hypotonic hyperhydration (hyponatraemia).
Headache, nausea, restlessness and disorientation are symptoms

of hyperhydration. In severe cases coma-like states can occur.

Countermeasures in cases of overdosage

Discontinuation of irrigation, correction of the water and electrolyte balance depending on the particular clinical situation.

Warning note

Do not use for infusion. Only use the solution if the seal is undamaged and the solution is clear.

Opened containers must not be saved, quantities left over must be discarded.
Store out of reach of children.

Adverse side effects

None are known.

Expiry date

The solution must not be used after the expiry date given on the label.

Storage

Do not store above 25 °C.

Date of last revision

09/05

I – Istruzioni per l'uso

AEROpart® STW 1000FLD

Acqua sterile per inalazione e irrigazione. Sterile e apirogena.

Composizione

1000 ml di soluzione contengono:
Acqua p.p.i. 1000 ml

Indicazioni

Per irrigazione e lavaggio durante interventi chirurgici
Per irrigazione di ferite e ustioni
Per inumidimento di medicazioni, tessuti e vestiti
Per la pulizia e il risciacquo di cateteri vescicali
Per la pulizia e il risciacquo di stomie
Per la pulizia e il risciacquo di strumenti e apparecchiature
Per il riempimento di umidificatori dell'aria di respirazione (si consiglia l'uso del contenitore di volume uguale o superiore a 100 ml)
Per irrigazione meccanica degli occhi (si consiglia l'uso del contenitore da 30 ml)

Dosaggio

La quantità di soluzione da utilizzare varia a seconda dei casi.

Sovradosaggio

Il sovradosaggio durante l'irrigazione delle ferite e l'applicazione intra-operatoria può portare all'assorbimento della soluzione di irrigazione che a sua volta può causare ipervolemia sotto forma di iperidratazione ipotonica (iponatremia).
Cefalea, nausea, irrequietezza e disorientamento sono sintomi di

iperidratazione. Nei casi gravi si possono avere stati simili al coma.

Interventi in caso di sovradosaggio

Interruzione dell'irrigazione, correzione del bilancio idro-elettrolitico, a seconda della particolare situazione clinica.

Avvertenza

Non usare per infusioni. Usare solo se il sigillo è integro e la soluzione è limpida.
Conservare in contenitori chiusi; le quantità residue devono essere eliminate. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Controindicazioni

Non note.

Data di scadenza

La soluzione non deve essere utilizzata dopo la data di scadenza riportata in etichetta.

Conservazione

Conservare a temperatura inferiore a 25 °C.

Data dell'ultima revisione

09/05

N – Brukerveiledning

AEROpart® STW 1000FLD

Sterilt vann for inhalasjon og irrigasjon. Steril og pyrogenfri.

Virkestoff og styrke

1000 ml væske inneholder:
sterilt vann til 1000 ml

Indikasjoner

Skylling og vasking ved kirurgiske inngrep
Skylling av sår og brannskader
Fukting av sårtamponger, bandasjer og kompresser
Skylling og vasking av blærekateter
Skylling og vasking ved behandling av stomier
Rensing og vasking av instrumenter og utstyr
Fylling av respiratoriske luftfuktere (det er anbefalt å bruke pakninger på 100 ml eller mer)
Mekanisk skylling av øyne (det er anbefalt å bruke pakning på 30 ml)

Dosering

Avhengig av bruksområdet.

Overdosering

Overdosering ved sårskylling eller ved tilførsel peroperativt, kan føre til absorpsjon av skyllvæsker. Dette kan føre til hypervolemi og hypoton hydrering (hyponatremi).
Symptomer er hodepine, kvalme, uro og forvirring. I alvorlige tilfeller kan komaliknende tilstander oppstå.

Tiltak ved overdosering

Avbryt behandlingen, korriger

pasientens væske- og elektrolytt-balanse.

Forsiktighetsregler

Må ikke infunderes. Løsningen kan kun brukes når forseglingen er ubrutt og løsningen er klar. Skyllvæsken må brukes innen 1 døgn etter anbrudd. Oppbevares utilgjengelig for barn.

Kontraindikasjoner

Ingen kjente.

Holdbarhet

Holdbarhetsdato er angitt på den enkelte pakning.

Oppbevaring

Skal ikke oppbevares ved temperaturer høyere enn 25 °C.

Siste oppdatering

09/05

NL – Gebruiksaanwijzing

AEROpart® STW 1000FLD

Steriel water voor inhalatie en spoelen. Steriel en pyrogeenvrij.

Samenstelling

1000 ml vloeistof bevat:
Water voor injecties 1000 ml

Indicaties

Voor het spoelen en schoonmaken tijdens chirurgische ingrepen
Voor het spoelen van (brand)wonden
Voor het bevochtigen van wondverband en gazen
Voor het spoelen en schoonmaken van blaascatheters
Voor het spoelen en schoonmaken van stomas
Voor het spoelen en schoonmaken van instrumenten en apparatuur
Voor het vullen van bevochtgingsapparatuur (het gebruik van een container van 100 ml of meer wordt aanbevolen)
Voor het mechanisch spoelen van de ogen (het gebruik van een 30 ml flacon wordt aanbevolen)

Dosering

De hoeveelheid vloeistof hangt af van de toepassing.

Overdosering

Overdosering tijdens wondspoeling en intra operatieve toepassing kan aanleiding geven tot absorptie van de spoelvloeistof, wat kan leiden tot hypervolemie in de vorm van een hypotonische hyperhydratie (hyponatremie).
Hoofdpijn, misselijkheid, onrust

en desoriëntatie zijn symptomen van hyperhydratie.

In ernstige gevallen kan een comateus beeld ontstaan.

Bij overdosering

Stoppen met het spoelen, correctie van de water- en elektrolytenbalans afhankelijk van klinische situatie.

Waarschuwingen en voorzorgen

Niet gebruiken als infusievloeistof.

Vloeistof alleen gebruiken indien de vloeistof helder en de verpakking ongeschonden is.

Voor éénmalig gebruik, eventuele restanten dienen vernietigd te worden.
Buiten bereik van kinderen bewaren.

Bijwerkingen

Niet bekend.

Bewaring en houdbaarheid

Niet bewaren boven 25 °C.
Niet gebruiken na de op de verpakking aangegeven datum.

Datum laatste herziening

09/05

P – Instruções de uso

AEROpart® STW 1000FLD

Água esterilizada para inalação e irrigação. Estéril e apirogênica.

Composição

1000 ml de solução contém:
Água bidestilada para preparações injetáveis 1000 ml

Indicações terapêuticas

Para irrigação e lavagem durante intervenções cirúrgicas
Para irrigação de feridas e queimaduras
Para humedecer feridas e tecidos
Para desobstrução e lavagem de cateteres vesicais
Para irrigação e lavagem de estomas
Para lavagem de instrumentos e equipamentos
Para enchimento de humidificadores de ar (recomenda-se o uso de apresentações com volume igual ou superior a 100 ml)
Para lavagem ocular (recomenda-se o uso da apresentação de 30 ml)

Posologia usual

O volume de solução a utilizar depende da situação em particular.

Sobredosagem

A sobredosagem durante a lavagem de feridas e a aplicação intra-operatória pode levar à absorção da solução de irrigação resultando em hipervolemia na forma de hiperhidratação hipotônica (hiponatremia).
Cefaleias, náuseas, agitação e

desorientação são sintomas de hiperhidratação. Em situações críticas podem ocorrer estados comatosos.

Medidas a adoptar em casos de sobredosagem

Parar a irrigação e fazer correção do equilíbrio hidro-eletrólítico de acordo com a situação clínica do doente.

Advertências e precauções especiais de utilização

Não utilizar em perfusão intravenosa.
Rejeitar a solução caso se apresente turva ou com sedimento ou se o recipiente não estiver intacto.

Depois de aberta a embalagem, a solução deve ser utilizada imediatamente; rejeitar qualquer volume residual da solução.
Manter fora do alcance das crianças.

Efeitos indesejáveis

Não existem efeitos indesejáveis associados ao uso desta solução desde que a sua aplicação seja feita de modo correcto.

Verificar o prazo de validade inscrito na embalagem. Não utilizar após expirar o prazo de validade indicado no rótulo.

Não guardar acima de 25 °C.

Data da última revisão do folheto:
09/05

S – Bruksanvisning

AEROpart® STW 1000FLD

Sterilt vatten för inhalation och spolning. Steril och pyrogenfri.

Innehåll

1000 ml innehåller:
Vatten till injektion

Indikationer

För spolning och rengöring under kirurgiska ingrepp
För spolning av sår och brännskador
För befuktning av sårtamponader och kompresser
För sköljning och rengöring av blåskatetrar
För spolning och rengöring under stomivård
För sköljning och rengöring av instrument och utrustning
För påfyllning av befuktningssapparat (volym 100 ml och därefter rekommenderas)
För spolning av ögon (30 ml behållare rekommenderas)

Dosering

Mängden vätska beror på den kliniska situationen

Överdoser

Överdoser vid särrengöring och operativa ingrepp kan leda till absorption av spolvätska, som i sin tur kan leda till hypervolemi i form av hypoton hyperhydrering (hyponatremi).
Huvudvärk, illamående, oro och desorientering är tecken på hyperhydrering. I allvariga fall kan komaliknande tillstånd inträffa

Motåtgärder vid överdosering
Avbryt spolningen, korrigera vatten och elektrolytbalansen beroende på den kliniska situationen

Varning

Använd ej till infusion
Använd endast om förslutningen är obruten och vätskan klar
Öppnade förpackningar får ej sparas.
Överbliven vätska skall kasseras
Förvaras oåtkomligt för barn

Biverkningar

Inga kända

Hållbarhet

Får ej användas efter utgångsdatum på etiketten.

Förvaring

Förvaras vid högst 25 °C.

Senast reviderad

09/05

